



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
Ministerio de Educación e Innovación  
Dirección General de Escuelas Normales y Artísticas



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN  
LENGUAS VIVAS  
“Juan Ramón Fernández”

## Programa

### **DIDÁCTICA DEL PORTUGUÉS COMO LENGUA-CULTURA EXTRANJERA Y SUJETOS DEL NIVEL MEDIO (PP)**

Departamento: Portugués

Carrera/s: Profesorado de Portugués / Profesorado de Educación Superior en Portugués

Trayecto o campo: Campo de la Formación Específica

Carga horaria: 4 horas cátedra semanales

Régimen de cursada: cuatrimestral

Turno: tarde

Profesor/a: Patricia Altamiranda

Año lectivo: 2019

Correlatividades: Didáctica del Portugués como Lengua-Cultura Extranjera / Observación  
(cursada aprobada)

#### **1- Fundamentación**

Atendiendo a la formación del futuro profesor de Portugués Lengua-Cultura Extranjera (PLCE) concebido como profesional de la enseñanza de una lengua-cultura extranjera, Didáctica de PLCE y Sujetos del Nivel Medio se propone reunir los saberes teóricos y prácticos construidos por los alumnos en su recorrido, principalmente, durante el Campo de la Formación General (CFG) de forma articulada con los saberes del Campo de la Formación para la Práctica Profesional (CFPP), para profundizarlos y complementarlos con otros nuevos referidos específicamente a los saberes específicos para la enseñanza de las prácticas de comprensión y de producción en LCE a fin de planificar, gestionar y evaluar secuencias didácticas significativas y fundamentadas. Esto último se logrará a partir del trabajo de elaboración de diferentes secuencias didácticas organizadas según diferentes formatos (tarea, plan de clase, secuencia de clases, unidad didáctica, proyecto, planificación anual) y la construcción de criterios para el análisis crítico de materiales didácticos específicos para el Nivel Medio y el uso de recursos tecnológicos disponibles. Conjuntamente se propiciará la reflexión sobre parámetros de corrección y diferentes experiencias de co-corrección de acuerdo con las actividades programadas y en función de los alumnos del Nivel Medio. Del mismo modo, se espera que los futuros docentes elaboren secuencias evaluativas y ensayen mecanismos de auto y de hetero-evaluación. Se considera relevante que el futuro docente comprenda la complejidad del proceso de aprendizaje y sea capaz de reflexionar sobre él basándose en los subsidios teóricos que las diferentes unidades curriculares aportan a fin de analizar su mediación didáctica -y las de otros- para construir su perfil profesional.

#### **2- Objetivos generales**

Que el futuro profesor:

2.1. Adquiera las herramientas y recursos necesarios para la elaboración de diferentes secuencias didácticas organizadas según diferentes formatos.

2.2. Construya criterios para la selección y análisis crítico de materiales didácticos específicos para el Nivel Superior y de los recursos tecnológicos disponibles.

- 2.3. Reflexione sobre los parámetros de corrección y diferentes experiencias de co-corrección de acuerdo con las actividades programadas y en función de los alumnos del Nivel Medio.
- 2.4. Consolide la elaboración de secuencias evaluativas y la aplicación de mecanismos de auto y de hetero-evaluación.
- 2.5. Profundice la comprensión de la complejidad del proceso de aprendizaje y la capacidad para reflexionar sobre él a fin de analizar su mediación didáctica y la de otros para construir el propio perfil profesional.

### **3- Objetivos específicos**

Didáctica del Portugués como LCE y Sujetos del Nivel Medio propone que los estudiantes:

- 3.1. Analicen críticamente el aula como contexto de aprendizaje de una LCE;
- 3.2. Analicen e interpreten diferentes modos de gestionar la comunicación en el aula de PLCE;
- 3.3. Reflexionen sobre el acto de organizar la enseñanza de PLCE;
- 3.4. Planifiquen secuencias de aprendizaje según diferentes formatos;
- 3.5. Seleccionen y/o elaboren y analicen materiales didácticos para la enseñanza de PLCE aplicando los criterios pertinentes;
- 3.6. Reflexionen sobre las problemáticas relacionadas con el tratamiento del error, el acto de evaluar y con la aplicación de instrumentos de evaluación;
- 3.7. Comprendan el lugar que asume la retroalimentación en la clase de PLCE;
- 3.8. Reflexionen sobre la propia práctica docente y sobre la práctica docente en general.

### **4- Contenidos mínimos**

**Las diversas formas de aprender en adolescentes.** Las múltiples adolescencias. Las transiciones.

**La elaboración de secuencias didácticas para el Nivel Medio.** Plan de clase. Unidad didáctica. Proyecto áulico. Planificación anual. La relación entre la teoría y la práctica en la elaboración de secuencias didácticas para la clase de Portugués como LCE en el Nivel Medio, en base a los documentos curriculares nacionales y jurisdiccionales en vigencia. Criterios de secuenciación, revisión y modificación.

**Selección y análisis de materiales didácticos y recursos tecnológicos para la enseñanza del Portugués como LCE en el Nivel Medio.** Presupuestos teóricos y metodológicos. Análisis de materiales para la enseñanza del Portugués como LCE en el Nivel Medio en diferentes soportes. Selección de recursos para la clase de Portugués como LCE: audio, video, informáticos. Las TIC como medio didáctico. Su aplicación educativa.

**La corrección.** Diferentes concepciones. Criterios de corrección según los objetivos de la actividad y las características de los aprendientes. Experiencias de auto y hetero-corrección.

**La evaluación.** Diferentes tipos de evaluación. Experiencias de auto y hetero-evaluación. Elaboración de secuencias didácticas evaluativas. Los sistemas de acreditación de lenguas extranjeras. Los CLE del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

### **5- Contenidos: organización y secuenciación**

#### **Unidad 1:**

Enseñanza y aprendizaje de LCE en contexto formal exolingüe en la Escuela Media. Formas de aprender en adolescentes: estrategias; motivación; autonomía. Factores biológicos, cognitivos, afectivos, sociales. Adolescencia y adolescencias. Culturas juveniles: culturas hegemónicas; culturas parentales; condiciones sociales; macroculturas y microculturas. Las transiciones: estudios superiores; el mundo del trabajo.

#### **Unidad 2:**

La elaboración de secuencias didácticas para el Nivel Medio. Plan de clase. Unidad didáctica. Proyectos interdisciplinarios. Planificación anual. La relación entre la teoría y la práctica en la elaboración de secuencias didácticas para la clase de PLCE en el Nivel Medio, en base a los

documentos curriculares nacionales y jurisdiccionales en vigencia: Núcleos de Aprendizaje Prioritario – Lenguas extranjeras (NAP); Diseño Curricular de LE (DCLE), C.A.B.A.; Orientación Portugués Lengua Extranjera, Provincia de Bs. As.; Parâmetros Curriculares Nacionais (PCN), Brasil. Contenidos para la enseñanza de PLCE: prácticas del lenguaje, reflexión sobre la lengua; reflexión intercultural. Criterios de secuenciación, revisión y modificación.

#### **Unidad 3:**

Selección y análisis de materiales didácticos y recursos tecnológicos para la enseñanza del Portugués como LCE en el Nivel Medio. Presupuestos teóricos y metodológicos. Análisis de materiales para la enseñanza del PLCE en el Nivel Medio en diferentes soportes. Selección de recursos para la clase de PLCE: audio, video, informáticos. Las TIC como medio didáctico. Su aplicación educativa. Diseño de material didáctico.

#### **Unidad 4:**

La corrección. Diferentes concepciones. Criterios de corrección según los objetivos de la actividad y las características de los aprendientes. Experiencias de auto y hetero-corrección.

#### **Unidad 5:**

La evaluación. Diferentes tipos de evaluación. Experiencias de auto y hetero-evaluación. Elaboración de secuencias didácticas evaluativas. Los sistemas de acreditación de lenguas extranjeras. Los CLE del GCABA.

### **6- Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades**

Los contenidos propuestos en el presente programa se discutirán a través de la lectura reflexiva de los autores incluidos en la bibliografía obligatoria o en la bibliografía complementaria o en otros textos que se considere necesario sumar a este proyecto de trabajo. También se indicará oportunamente, como tareas individuales o grupales, la presentación de síntesis, exposiciones orales, debates, análisis de clases grabadas, observaciones, etc.

Un trabajo directamente relacionado con la práctica docente promoverá el análisis de los manuales para la enseñanza de PLCE más usados en la actualidad; la selección, el análisis y la preparación de material didáctico; la corrección de trabajos de alumnos; la elaboración de propuestas de secuencias de aprendizaje, análisis de materiales didácticos, autoevaluaciones, entre otros, con su correspondiente fundamentación teórica.

### **7- Bibliografía obligatoria**

#### **Unidad 1:**

Basso, E. A. (2008). “Adolescentes e a Aprendizagem de uma Língua Estrangeira: Características, Percepções e Estratégias. Em: Rocha, C. H.; Basso, E. A. (orgs.). *Ensinar e Aprender Língua Estrangeira nas Diferentes Idades. Reflexões para Professores e Formadores*. São Carlos: Claraluz.

Santos Martins, C. H.; Carrano, P. C. R. (2011). A escola diante das culturas juvenis: reconhecer para dialogar. *Educação* (UFSM), 36(1), 43-56.

Sousa, B. A. (2012) O papel da motivação no processo de aprendizado de língua estrangeira. *Anais do XVI CNLF*. Rio de Janeiro: CiFEFiL.

Vilaça, Márcio Luiz Corrêa. (2005). “Estratégias de Aprendizagem de Línguas: Histórico, Definições e Classificações” Em: Congresso de Letras da UERJ de São Gonçalo, São Gonçalo. Anais do II Congresso de Letras da Uerj-SG. Rio de Janeiro: Botelho Editora.

#### **Unidad 2:**

Butt, G. (2006). *O planejamento de aulas bem-sucedidas*. Tradução: Adail Sobral y Anselmo Lima. São Paulo: SBS. Caps. 2, 4 y 5.

Cots, J. M. et alii. (2007). *La conciencia lingüística en la enseñanza de lenguas*. Barcelona: Graó. Caps. 1 a 3.

Fernandes, A. C.; Paula, A. B. (2008). *Compreensão e Produção de Textos em Língua Materna e Língua Estrangeira*. Curitiba: Ibpex. Parte II. Caps. 3 y 4.

- Garcia Lopes-Rossi, Ma. Aparecida. (2006). “Gêneros discursivos no ensino de leitura e produção de textos”. Em: Karwoski, Acir Mário et alii (orgs.). *Gêneros Textuais: Reflexões e Ensino*. Rio de Janeiro: Lucerna.
- Mendes, E. (2011). “O português como língua de mediação cultural: por uma formação intercultural de professores e alunos de PLE”. Em: Mendes, E. (org.) *Diálogos interculturais. Ensino e formação em português língua estrangeira*. Campinas, SP: Pontes.
- Prete, Dino (org.). (2003). *Análise de Textos Oraís*. São Paulo: Humanitas FFLCH/USP. Caps. 3 y 4.

### **Unidad 3:**

- Correa, G.; Rodríguez, M.A. Portugués. *Serie para la enseñanza en el Modelo 1 a 1*. Buenos Aires: Ministerio de Educación de la Nación, 2011.
- Ferro, J.; Bergmann, J. C. F. (2008) *Produção e Avaliação de Materiais Didáticos em Língua Materna e Estrangeira*. Curitiba: Ibpex. Capítulos: 1 y 2.
- Lugo, M. T.; Kelly, V. (2011). *El modelo 1 a 1: un compromiso por la calidad y la igualdad educativa: la gestión de las TIC en la escuela secundaria: nuevos formatos institucionales*. Buenos Aires: Ministerio de Educación de la Nación. pp. 14 a 33.
- Ministério da Educação. (2008). *Guia de livros didáticos PNLD: Língua Portuguesa*. Brasília: MEC.

### **Unidad 4:**

- Anijovich, R.; González, C. (2011). *Evaluar para aprender: conceptos e instrumentos*. Buenos Aires: Aique. Cap. 7: El error como oportunidad para aprender.
- Cassany, D. (2009). *Reparar la escritura. Didáctica de la corrección de lo escrito*. Barcelona: Graó. Págs. 15-62.
- Cunha, A. P. de A.; Lima, M. dos S. (2002). O tratamento de erros orais em sala de aula de inglês como LE. Em: Lima, M. dos S. (org.). *A língua estrangeira em sala de aula: pesquisando o processo e o produto*. Porto Alegre: Sagra Luzzatto.

### **Unidad 5:**

- Alderson et alii. (1998). *Exámenes de Idiomas. Elaboración y evaluación*. Madrid: Cambridge University Press. Cap. 3.
- Anijovich, R.; González, C. (2011). *Evaluar para aprender: conceptos e instrumentos*. Buenos Aires: Aique. Cap. 3: Las contribuciones de la autoevaluación y la evaluación entre pares.
- ; Cappelletti, G. (2017). *La evaluación como oportunidad*. Buenos Aires: Paidós. Cap. 4: Más allá de las pruebas: la retroalimentación.
- Prati, S. (2007). *La evaluación en español lengua extranjera*. Buenos Aires: Araucaria. (Selección).

### **Documentos curriculares**

- Consejo Federal de Educación. *Núcleos de Aprendizajes Prioritarios. Lenguas Extranjeras. Educación Primaria y Secundaria*. Documento aprobado por Resolución CFE N° 181/12. Ministerio de Educación, República Argentina.
- Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. (2001). *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, Niveles 1, 2, 3 y 4*. Secretaría de Educación, Dirección General de Planeamiento, Dirección de Currícula.
- Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires (2013). *Diseño Curricular para la Nueva Escuela Secundaria. Ciclo Básico 2014-2020*. Buenos Aires: Ministerio de Educación del Aires. Capítulo: “Lenguas Adicionales”, pp. 463-504. Disponible en: <http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/nes/pdf/2014/discurric/capitulo-16.pdf> (última consulta: 30/03/19)
- Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. (2011). *Lineamientos curriculares para la Educación Sexual Integral en el Nivel Medio*. Buenos Aires: Ministerio de Educación. Dirección General de Planeamiento Educativo Dirección de Currícula y Enseñanza. Disponible

en: <http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/curricula/pdf/educ-sexual-nm.pdf>  
(última consulta: 30/03/19).

Ministerio de Educación - Pcia. de Buenos Aires. *Orientación Lenguas Extranjeras. Portugués.*  
Dirección General de Cultura y Educación.

## 8- Bibliografía de consulta

- André, M. E. D. A.; Passos, L. F. (1997). Para além do fracasso escolar: uma redefinição das práticas avaliativas. Em: Groppa Aquino, J. (org.). *Erro e Fracasso na Escola. Alternativas Teóricas e Práticas.* São Paulo: Summus.
- Anijovich, R.; Mora, S. (2010). *Estrategias de enseñanza: otra mirada al quehacer en el aula.* Buenos Aires: Aique. (Nueva Carrera Docente). Caps. 1, 2 y 6.
- Blanco Picado, A. I. (2012). El error en el proceso de aprendizaje. Em: *Cuadernos Cervantes*, [http://www.cuadernos cervantes.com/art\\_38\\_error.html](http://www.cuadernos cervantes.com/art_38_error.html) (última consulta 31-03-19)
- Coracini, M. J. (org.). (1999). *Interpretação, Autoria e Legitimação do Livro Didático: Língua Materna e Língua Estrangeira.* Campinas, São Paulo: Pontes.
- (org.) (2002). *O Jogo Discursivo na Aula de Leitura.* Campinas, São Paulo: Pontes.
- Silva Barboza, L. (2013). Factores que influenciam no desempenho de um aprendiz de língua estrangeira. *Letrônica*, 5(3), 142-153.
- Santos Lima, M.; de Moraes Menti, M. (2004). O tratamento corretivo da forma no ensino e na aprendizagem de língua estrangeira. *Revista Letras*, Curitiba, n. 62, p. 119-136. jan./abr. Editora UFPR
- Feldman, D. (2010). *Didáctica general.* Buenos Aires: Ministerio de Educación de la Nación, INFD. Capítulo IV.
- Figueiredo, F. J. Q. de. (2004). “A aprendizagem colaborativa: foco no processo da correção dialogada”. Em: Leffa, Vilson J. *A Interação na Aprendizagem das Línguas.* Pelotas: Educat.
- Hoffmann, J. (2004). *Avaliação mediadora: uma prática em construção da pré-escola à universidade.* Porto Alegre: Mediação.
- (2004). *Avaliação: mito e desafio: uma perspectiva construtivista.* Porto Alegre: Mediação.
- Klett, E. et alii. (2005). *Didáctica de las lenguas extranjeras: una agenda actual.* Buenos Aires, Araucaria.
- Leffa, V. J.; Pereira A. E. (orgs.). (1999). *O ensino da leitura e produção textual. Alternativas de renovação.* Pelotas: Educat.
- (org.). (2003). *Produção de materiais de ensino: teoria e prática.* Pelotas: Educat.
- López, M. (2013). *Herramientas para planificar en la escuela.* Buenos Aires: Aique.
- Nunan, D. (1996). *El diseño de tareas para la clase comunicativa.* Madrid: Cambridge University Press.
- Nussbaum, L.; Bernaus, M. (eds.) (2001). *Didáctica de las Lenguas Extranjeras en la Educación Secundaria Obligatoria.* Madrid: Editorial Síntesis. Capítulos 5, 6, 7, 8, 9 y 10.
- Parâmetros Curriculares Nacionais: Terceiro e Quarto Ciclos do Ensino Fundamental: Língua Estrangeira.* (1998). Secretaria de Educação Fundamental, Brasília: MEC/SEF.
- Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas. Aprendizagem, Ensino, Avaliação.* (2002). Lisboa: Asa.
- Rapaport, R. (2008). *Comunicação e Tecnologia no Ensino de Línguas.* Curitiba: Ibplex.
- Richards, J.; Lockhart, C. (1998). *Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas.* Madrid: Cambridge.
- Santos Lima, M.; de Moraes Menti, M. (2004). O tratamento corretivo da forma no ensino e na aprendizagem de língua estrangeira. *Revista Letras*, Curitiba, n. 62, p. 119-136. jan./abr. Editora UFPR

- Sartori, A. T. (2011). Gêneros na escola ou para a escola? Em: Sartori, A. T.; da Silva, S. R. J. (Orgs.). *Reflexões em Linguística Aplicada: Práticas de ensino de línguas e formação do professor*. Campinas, SP: Pontes.
- Scutti Santos, H. (2005). O 'erro' do aluno de língua estrangeira sob um outro olhar. Em: Cabral Bruno, F. T.(org.). *Ensino e aprendizagem de línguas estrangeiras: reflexão e prática*. São Carlos: Claraluz.
- Serrani, S. (2005). *Discurso e cultura na Aula de Língua / Currículo – leitura – escrita*. Campinas, São Paulo: Pontes.
- Silva Barboza, L. (2013). Fatores que influenciam no desempenho de um aprendiz de língua estrangeira. *Letrônica*, 5(3), 142-153.
- Silva Diverio, I. (2007). *La adolescencia y su interrelación con el entorno*. Madrid: Injuve. Edición electrónica.

### **9- Sistema de cursado y promoción**

Didáctica del PLCE y Sujetos del Nivel Medio es una materia de promoción directa, sin examen final, dado el intensivo trabajo de discusión sobre la teoría conjuntamente con la reflexión sobre la práctica y la evaluación permanente de los alumnos que se propone la cátedra.

Para aprobar esta materia, el alumno deberá cumplir con los siguientes requisitos:

- 75% de asistencia a clases.
- Aprobación del 80% de los trabajos prácticos.
- Realización de un examen parcial.
- Realización de un examen integrador.
- Para promocionar esta materia, la nota de cada una de estas instancias de evaluación no podrá ser inferior a 7 (siete) puntos.
- Los alumnos que obtuvieron entre 4 (cuatro) y 7 (siete) puntos como promedio deberán realizar un examen escrito y oral en cualquiera de los tres turnos de examen correspondientes.
- Los alumnos que obtuvieron un promedio inferior a 4 (cuatro) puntos podrán recursar la materia o rendirla en condición de alumno libre.

### **Alumno libre**

Según normativa vigente. Se recomienda entrar en contacto con anticipación para recibir orientación sobre la bibliografía. Ver Guía del Estudiante.

### **10- Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular**

Trabajos prácticos: análisis e identificación de estrategias de aprendizaje, diseño de planes de clase (varios), análisis pre-pedagógico de material didáctico (varios), análisis de libros de texto para la enseñanza de PLCE, elaboración de textos académicos.

Examen parcial que consistirá en el diseño y la justificación teórica de un plan de clase específico para el nivel medio elaborado por el/la alumno/a y que incluirá los materiales didácticos convenientemente analizados. Este examen parcial será evaluado en función de la adecuación de la propuesta áulica para el grupo-clase pensado y en la fundamentación basada en la bibliografía discutida en clase.

Examen integrador que podrá incluir todos los contenidos abordados durante el curso. Los criterios para la evaluación serán: la adecuación a la consigna, la fundamentación teórica y la observación de las normas académicas de presentación del trabajo final.

**Prof. Patricia Altamiranda**  
**Abril de 2019**